



COMMUNIQUÉ DE PRESSE – cp 2

Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo, du 7 au 9 octobre 2022, Poschiavo (Grisons, Suisse)
Deuxième édition

Premières nouvelles

Parmi les personnes invitées au festival

ELISA SHUA DUSAPIN

(National Book Award for Translated Literature 2021 et Prix suisse de littérature 2019)

Les activités en marge du festival proposeront de nouveau, entre autres, les ateliers entre jeu et littérature pour les enfants de 5 à 12 ans.

Du 7 au 9 octobre aura de nouveau lieu *Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo*, le festival entièrement consacré à la création littéraire suisse dans les quatre langues nationales. La première personnalité invitée que nous avons le bonheur d'annoncer est **ELISA SHUA DUSAPIN**, jeune écrivaine suisse qui, à l'âge de trente ans, a déjà reçu de très importantes reconnaissances, par exemple le Prix Robert Walser 2016, le Prix Alpha 2017, le **Prix suisse de littérature 2019**, en plus du prestigieux **National Book Award for Translated Literature 2021**.

Son premier roman, *Hiver à Sokcho*, a donné naissance à une pièce théâtrale et est en train d'être adapté au cinéma ; c'est pour la traduction anglaise de ce roman que l'écrivaine jurassienne Elisa Shua Dusapin reçoit le National Book Award dans la catégorie « Littérature traduite ». Ce prix est l'un des plus importants dans le monde anglo-saxon.

La jeune écrivaine, née en 1992 d'un père français et d'une mère sud-coréenne, est la première autrice suisse qui reçoit cette reconnaissance. *Winter in Sokcho*, traduit en anglais par Aneesa Abbas Higgins, a reçu ce prix d'une valeur de 10 000 dollars. La version originale *Hiver à Sokcho*, publiée en 2016, a rencontré un grand succès.

À Poschiavo, **samedi 8 octobre, Elisa Shua Dusapin**, discutera avec **Walter Rosselli**.

Comme lors de l'édition précédente, les autrices et auteurs hôtes du festival resteront à Poschiavo pendant toute la fin de semaine, afin de créer un véritable espace d'échange et un chantier créatif, ce qui est le cœur du projet de *Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo*.

Le programme complet du festival sera publié vers la fin de l'été.

(**notice pour les médias uniquement**: la conférence de presse est prévue mercredi 7 septembre, des communiqués spécifiques suivront)

ATELIERS POUR L'ENFANCE

Entre salon littéraire et chantier créatif, le festival de Poschiavo offre de nouveau un espace pour les ateliers pour enfants de 5 à 12 ans.

Le plurilinguisme, expression bigarrée de la création littéraire suisse dans les quatre langues nationales, cette profonde richesse culturelle de notre pays, ainsi que l'échange d'expériences en tant que valeur humaine et culturelle, sont les pivots de ce festival ; y aurait-il une meilleure occasion que des activités conçues pour les enfants, pour qu'ils s'approchent de cette réalité?

Les laboratoires prévoient :

- des rencontres en lecture
- des créations d'histoires orales, écrites et musicales
- du dessin inspiré par une nouvelle qui a été lue
- de la reliure manuelle/artisanale de ses propres textes et/ou dessins.

Les animatrices et les artistes présentes aux laboratoires assurent la connaissance des 4 langues nationales, en plus de quelques langues étrangères.

Les laboratoires auront lieu les journées de **samedi 8 et dimanche 9 octobre**, en même temps que les rencontres avec les autrices et auteurs (sauf celle de samedi à 20:00 et celles qui sont consacrées à des personnalités ou institutions spéciales ; pour les inscriptions, veuillez consulter le site

<https://www.valposchiavo.ch/it/eventi/1149-lettere-dalla-svizzera-alla-valposchiavo?date=2022-10-07-20-00>

Tous les laboratoires, coordonnés par Astrid Schumacher, auront lieu en présence de tout le groupe d'enseignantes/animatrices, afin de répondre aux différentes langues des enfants qui y participent.

MAISONS : ce sera le thème de l'édition 2022

Il s'agit des *maisons* où nous vivons ou des lieux dans lesquels nous nous reconnaissons en tant que membres d'une communauté, mais aussi des maisons qui parfois nous emprisonnent, de celles qu'il faut quitter en fuyant une guerre, une persécution ou un manque de perspectives. Puis des maisons qui nous accueillent, qui nous offrent l'espace d'une nouvelle identification et qui nous protègent. C'est à toutes ces maisons, soient-elles matérielles ou spirituelles, qu'est consacrée cette deuxième édition du festival, parce qu'à bien y regarder, il y a une maison dans chaque roman, dans chaque poème.

Le programme complet du festival sera publié vers la fin de l'été.

LA NAISSANCE DU FESTIVAL

Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo naît d'une idée de Begoña Feijoo Fariña, coordinatrice du projet, et est doté d'un **comité de programmation** composé par **Walter Rosselli** (auteur et

traducteur), **Fabiano Alborghetti** (poète et promoteur culturel, Prix suisse de littérature en 2018 et Président de la Casa della letteratura per la Svizzera italiana), ainsi que de Begoña Feijoo Fariña elle-même (écrivaine et promotrice culturelle dans le domaine dramatique et littéraire). Depuis cette édition 2022 ce comité s'enrichit d'une voix nouvelle, celle de **Ruth Gantert** (médiatrice culturelle, rédactrice et traductrice, directrice artistique du Service de Presse Suisse, directrice de la rédaction de la revue littéraire annuelle suisse *Viceversa*), pour la programmation de la littérature en langue allemande.

Les **informations anciennes et à venir sur le festival** peuvent être consultées sur notre site <https://lettereallavalposchiavo.ch/>, par exemple les activités et les personnes invitées à la première édition (que nous indiquons ici dans le désordre: Dragica Rajčić Holzner, Pedro Lenz, Pierre Lepori, Doris Femminis, Olimpia De Girolamo, Ruth Gantert, Yari Bernasconi, Noëlle Revaz, Odile Cornuz, Dumenic Andry).

LETTERE DALLA SVIZZERA ALLA VALPOSCHIAVO EST POSSIBLE GRÂCE à Pour-cent Culturel Migros, Promotion de la culture / Grisons, Fondation Jan Michalski, Pro Helvetia, Gohner Stiftung, ProLitteris, Landis & Gyr Foundation, Wilhelm Doerenkamp-Stiftung, Fondation Oertli, Stiftung Kultur im Waldhaus Sils, Comune di Poschiavo, Banca Cantonale Grigione, Willi Muntwyler-Stiftung, Office fédéral de la culture, Bon suisse du livre, Boner Stiftung, Stiftung Stavros S. Niarchos, RePower, e Comune di Brusio, qui soutiennent et promeuvent à plusieurs titres cette édition de « Lettere dalla Svizzera alla Valposchiavo ».

Avec le Partenariat Média de SRG SSR

Et avec la COLLABORATION de Casa della letteratura per la Svizzera Italiana, Valposchiavo Turismo, *Viceversa* littérature et Lia Rumantscha

Poschiavo, le 2 août 2022

INFOS

<https://lettereallavalposchiavo.ch/>

BUREAU DE PRESSE - Laboratorio delle Parole di Francesca Rossini _Lugano

notizie@laboratoriodelleparole.net // presslab@laboratoriodelleparole.ch

Francesca Rossini mob: +41 (0)77 417 93 72

Paola De Michiel mob: +41 (0)79 752 37 15

NOTE BIO SUR ELISA SHUA DUSAPIN

Née en 1992 d'un père français et d'une mère sud-coréenne, Elisa Shua Dusapin grandit entre Paris, Séoul et Porrentruy. Diplômée de l'Institut littéraire suisse de Bienne, elle est comédienne sous la direction de Maya Bösch, et poursuit des études de Lettres à l'université de Lausanne. Son premier roman, *Hiver à Sokcho* (Zoé, 2016, Folio 2018) obtient de nombreux prix en Suisse et en France et sa traduction américaine est lauréat du prestigieux National Book Awards 2021. Il est adapté au théâtre et en cours d'adaptation au cinéma par le réalisateur Koya Kamura. Son deuxième roman, *Les Billes du Pachinko* (Zoé, 2018, Folio 2020) est lauréat des Prix suisse de littérature et Alpes-Jura. *Vladivostok Circus* (Zoé, 2020, Folio 2022) est nominé au Prix Femina, au Prix Femina des lycéens et au Roman des Romands. Ses romans sont traduits en près de vingt langues. Pour la scène, elle signe la création jeune public *M'sieur Boniface* (2015), *Olive en Bulle* (2018) et pour la marionnette : *Le Rossignol et l'Empereur* (2020). Elle co-écrit l'adaptation théâtrale de *Hiver à Sokcho* (2021) avec Frank Sémelet. En 2022, elle signe *Le Colibri*, une commande du théâtre Am Stram Gram sous la direction de Joan Mompert. Elle vit à Porrentruy.